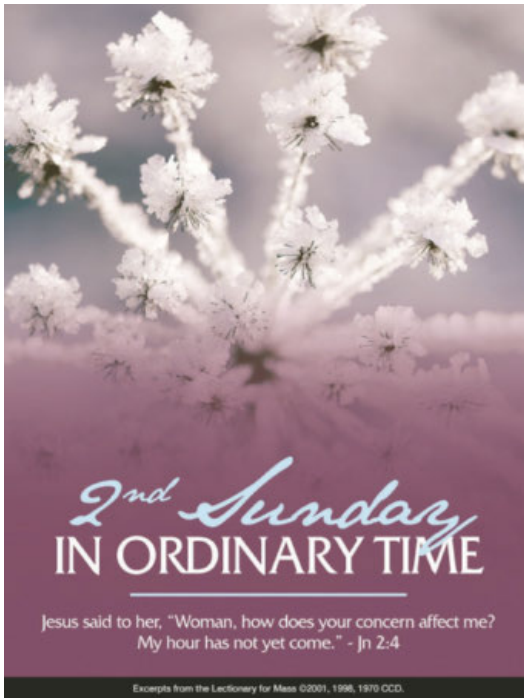


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Second Sunday in Ordinary Time
January 16, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME'S PRAYER

Lord, Giver of all that is good, I thank you for the gifts you have given me and for those of my sisters and brothers. I know that gratitude can be a miracle in itself. Let me drink in your goodness and help me to use my gifts for the good of others, so that all people might delight in you. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 2 QUANH NĂM

Lạy Chúa, là Đấng ban phát mọi sự tốt lành, con tạ ơn Chúa vì mọi quà tặng Chúa ban cho con và cho các anh chị em của con. Con biết rằng lòng tri ân ấy chính là quà tặng. Xin cho con kín múc lấy sự thiện hảo và giúp con sử dụng quà tặng ấy cho lợi ích của những người khác, và như thế mọi người có thể vui thỏa trong Ngài. Amen.

GÂY QUỸ BÁNH CHUNG BÁNH TẾT

Chúng tôi kêu gọi gây quỹ Bánh Chung Bánh Tết và kêu gọi sự ủng hộ của ÔBACE. Mọi đóng góp xin gửi cho cha Minh hay anh Hội. Xin cho chúng tôi biết tên và số phone của quý vị để chúng tôi không quên bất cứ sự đóng góp nào của quý vị. Cha xứ sẽ gọi trực tiếp để cảm ơn và ghi nhận sự đóng góp của mỗi người. Đa tạ.

TIẾP SỨC BÁNH CHUNG BÁNH TẾT

Chúng tôi kêu gọi mọi người hãy tiếp sức chúng tôi trong việc làm bánh, nhất là ai biết gói bánh. Xin cho chúng tôi biết số phone để liên lạc nhờ gói bánh. Ngoài ra có rất nhiều công việc khác nhau, xin quý ÔBACE giúp chúng tôi trong việc làm bánh gây quỹ này. Thành thật cảm ơn.

CHIA BUỒN

-**Chị Anna Nguyễn Thị Ngọc Vinh**, mất ngày 30/11/2021. Giáo xứ và cha xứ chia buồn với anh Phước là chồng và các con trong gia đình vì sự ra đi của Anna Vinh.

-**Ông Giuse Nguyễn Thế Trường** mất ngày 15/12/2021 và **bà Maria Trần Tuyết Mai**, mất ngày 2/1/2022. Giáo xứ và cha xứ chia buồn với anh chị Liên Phong, và các anh chị em trong nhà vì sự ra đi của cha mẹ. Hằng ngày cha xứ vẫn cầu nguyện cho các linh hồn trên.

Building Restoration Capital Campaign:

7/1/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 194,435.00
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00
 Families pledged: 192
 Families not yet pledged: 231
 Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

| | |
|----------------------|---|
| Saturday, 15 | Mass of Our Lady |
| 8:30 am | Mass |
| 4:30 pm | Mass |
| Sunday, 16 | Second Sunday in Ordinary Time |
| 8:30 am | Mass |
| 10:00 am | Mass |
| Monday, 17 | St. Anthony, Abbot |
| 8:30 am | Mass |
| Tuesday, 18 | Christian Unity Week |
| 8:30 am | Mass |
| Wednesday, 19 | Weekday |
| 8:30 am | Mass |
| Thursday, 20 | St. Fabian, St. Sebastian |
| 8:30 am | Mass |
| Friday, 21 | St. Agnes |
| 8:30 am | Mass |
| Saturday, 22 | Legal protection of Unborn Children |
| 8:30 am | Mass |
| 4:30 pm | + Mary Ann Koslowski |
| Sunday, 23 | 3rd Sunday in Ordinary Time |

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 02/01/2022

| | |
|---|-------------|
| Plate Collection (Tiền mặt) | \$ 486.50 |
| Weekly Envelopes (Tiền bao thư) | \$ 4,902.75 |
| Online Giving (Đóng góp trên mạng 12/27-01/02/22) | \$ 115.36 |
| Total Income (Tổng số thu nhập) | \$ 5,504.61 |
| Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần) | \$ 4,500.00 |
| Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) | \$ 1,004.61 |

(Viet Kitchen (Bán đồ ăn CN): 11/2021 \$4,300)

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 09/01/2022

| | |
|---|-------------|
| Plate Collection (Tiền mặt) | \$ 716.00 |
| Weekly Envelopes (Tiền bao thư) | \$ 2,505.00 |
| Online Giving (Đóng góp trên mạng 01/03-01/09/22) | \$ 540.75 |
| Total Income (Tổng số thu nhập) | \$ 3,761.75 |
| Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần) | \$ 4,500.00 |
| Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) | - \$ 738.25 |

READINGS WEEK OF JANUARY 16, 2022

Sunday: Is 62:1-5/Ps 96:1-2, 2-3, 7-8, 9-10 [3]/
 1 Cor 12:4-11/Jn 2:1-11
 Monday: 1 Sm 15:16-23/Ps 50:8-9, 16bc-17,
 21 and 23/Mk 2:18-22
 Tuesday: 1 Sm 16:1-13/Ps 89:20, 21-22, 27-28/Mk 2:23-28
 Wednesday: 1 Sm 17:32-33, 37, 40-51/Ps 144:1b, 2, 9-10/
 Mk 3:1-6
 Thursday: 1 Sm 18:6-9; 19:1-7/Ps 56:2-3, 9-10a,
 10b-11, 12-13/Mk 3:7-12
 Friday: 1 Sm 24:3-21/Ps 57:2, 3-4, 6 and 11/Mk 3:13-19
 Saturday: 2 Sm 1:1-4, 11-12, 19, 23-27/Ps 80:2-3, 5-7/
 Mk 3:20-21
 Next Sunday: Neh 8:2-4a, 5-6, 8-10/Ps 19:8, 9, 10, 15/
 1 Cor 12:12-30 or 12:12-14, 27/Lk 1:1-4; 4:14-21

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel is the first miracle of Jesus in the Gospel of John. The miracles are called “signs” because they show that who Jesus is. The first miracle changes water into wine at the wedding feast at Cana. It portrays Jesus as the provision or the spirits of his disciples no matter in what situation they know what to do. St. John had been written down Gospel at the end of the first century after the Johannine community had been cast out of synagogue (Jn 9:34; 14:42; 16:2). We should not minimized the effects of this expulsion because human are social creatures. The first sign of Jesus makes is the most basic need for the joy that comes through human companionship.

The wine runs out is a disaster of the wedding. An embarrassment for the host and a disgrace for the married couple. Mary comes to her son and says quietly, “They have no wine.” Jesus' response here is not enthusiastic, “Woman, how does your concern affect me? My hour is not yet come.” And the result is unbelievable. Water turned into what the headwaiter declares to the time of his death. So while Jesus does change the water into wine, thus prolonging the joy of the wedding, he seems to be not concerned with the matter because he focuses on his hour. So what are our take from this event?

Jesus is more than a wedding guest in John's Gospel. He is the bride-groom, sent by God, come to the wedding as a new bride, a new Israel, joining Jews and Gentiles into one body. The nuptials were eventually revealed at the “hour” Jesus referred to here, when he was lifted up on the cross, drawing all things to himself. So the last joy of the wedding Cana was the joy awaiting us in the kingdom, one that we anticipate even now whenever we lift the cup of the Eucharist on our lips.

In such ways the miracle at Cana signifies the joy that God provides in the present and future as a means to sustain the faithful in our own suffering and joy in our lives.

Peace!

Fr. Minh Vu

CONTRIBUTION ENVELOPS FOR 2022

Please pick up your Sunday weekly contribution envelopes located on the tables at the end of the church. If you do not find your envelope, please contact the parish office at 651.228.9002. Thank you for your faithful support to our church community.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm tuần này trình bày phép lạ đầu tiên Chúa Giêsu thực hiện trong Phúc âm thánh Gioan. Các phép lạ được gọi là các “dấu chỉ” vì cho thấy Chúa Giêsu là ai. Đó là phép lạ đầu tiên biến nước thành rượu tại tiệc cưới Cana. Cana phác họa nên dự kiến của Đức Giêsu và chuẩn bị tinh thần các môn đệ để trong bất cứ hoàn cảnh nào họ biết phải làm gì.

Phúc âm Gioan được viết vào cuối thế kỷ thứ nhất sau khi cộng đoàn Gioan bị trục xuất khỏi hội đường Do Thái (Ga 9:34; 14:2; 16:2). Chúng ta không nên giảm thiểu những hậu quả của việc các Kitô hữu bị trục xuất khỏi hội đường, vì con người có xã hội tính. Dấu chỉ đầu tiên Đức Giêsu làm là điều căn bản cần thiết nhất của con người là niềm vui đến từ cộng đoàn xã hội. Rượu hết là một tai họa cho tiệc cưới, là sự bẽ mặt cho chủ tiệc, và là một thất sủng cho đôi vợ chồng. Maria thầm nói với con mình, họ hết rượu rồi. Đức Kitô trả lời không mấy hứng thú, “Thưa bà, việc này can gì đến con? Giờ con chưa đến”. Và kết quả thật không ngờ. Nước đã biến thành thứ mà chủ tiệc tuyên bố là tuyệt vời. Giờ của Đức Giêsu là giờ chết của Người. Vì thế khi biến nước thành rượu, là kéo dài niềm vui của bữa tiệc, Người như không quan trọng việc đó cho bằng giờ của Người. Vậy chúng ta biết được gì về việc này? Đức Giêsu thì còn hơn là khách dự tiệc trong Phúc âm. Người là tân lang tân nương, mà Chúa sai đến dự tiệc như là tân nương mới, một dân Israel mới, nối kết Do Thái và Dân Ngoại thành một thân thể. Hôn ước được mạc khải đây là giờ của Đức Giêsu, khi Người bị treo trên thập giá, và kéo mọi sự lên cùng Người. Vì thế niềm vui cuối cùng của tiệc cưới Cana là niềm vui chúng ta mong đợi vào trong vương quốc, chúng ta ném thử ngay bây giờ khi chúng ta nâng chén Thánh Thể trên môi miệng mình.

Như vậy phép lạ Cana biểu trưng cho niềm vui mà Chúa ban cho chúng ta trong hiện tại và tương lai như những phương tiện để gìn giữ lấy lòng trung thành qua đau khổ hay niềm vui trong cuộc sống.

Nguyện chúc bình an,

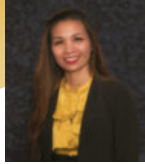
Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

BAO THƠ ĐÓNG GÓP NĂM 2022

Bao thơ đóng góp cho năm mới chúng tôi để sẵn cuối nhà thờ. Xin quý ÔBACE vui lòng đến nhận bao thơ của mình. Nếu quý ÔBACE không thể tìm thấy bao thơ của mình thì xin báo cho chúng tôi biết ngay. Quý vị có thể gặp cha xứ ngay sau các Thánh Lễ hay gọi lại cho văn phòng 651.220.9002. Xin cảm ơn quý ÔBACE luôn luôn ủng hộ giáo xứ.

Lifetime No Crack Guarantee
HAGE
CONCRETE WORKS
 SINCE 1930
 651-690-4243
 HageConcrete.com

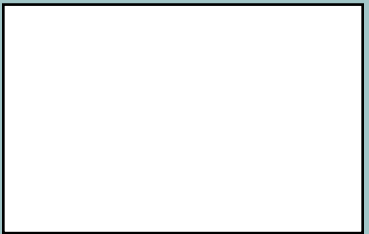
ATT Home Health Care Inc.
 (651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106
 Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật
 Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí
 Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care
 Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua

Loan Nguyen (612) 384-2273
Nguyen Pro Services
 7900 Excelsior Blvd Suite 2002 • Hopkins, MN 55343

Services that my company provides:
 Bảo hiểm xe, nhà.
 Bảo hiểm thương mại.
 Bảo hiểm nhân thọ.
 401K Rollover, Annuity, Retirement Planning
 Personal and Family Financial Planning
 Làm giấy tờ bảo lãnh
 Làm giấy tờ lãnh tiền hưu trí
 Dịch vụ công chứng thị thực

Doing business with these top providers:
 TransAmerica, Nationwide, Athene, Pacific Life,
 Reliable Insurance Network



Tiệm Vàng Mỹ Ngọc

Chuyên mua, bán:
 • Vàng 24K, 18K
 • Vàng 10 9999, vàng ounce
 • Hộ chiếu có certified GIA, I.T.L.
 • Nữ trang đủ kiểu từ Hồng Kông, Italy
 • Đồng hồ đủ loại

Mở cửa
 Thứ Hai - Chủ Nhật:
 10:30 AM - 6:30 PM
 (Thứ Ba đóng cửa)

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104
 Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022
 Email: myngoc@gmail.com

WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES
 BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION. WORK WITH PURPOSE.

- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community
- Paid Training
- Some Travel

Contact us at: careers@4lpi.com | www.4lpi.com/careers

ADT-Monitored Home Security
 Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

Authorized Provider | SafeStreets | 1-855-225-4251

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Tom Maakestad**
 to place an ad today!
tmaakestad@4LPi.com or
 (800) 950-9952 x5858

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

We've Missed You!
 Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are
 by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

USA Dream Home Realty Inc
 Mortgage and Real Estate
 Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment, Land



763 221 2462
 4220 Central Ave. NE. Ste: 101, Columbia Heights, MN 55421

Crisis Pregnancy Center
B Birthright St. Paul
 Urgently Seeking Compassionate Volunteers
 3 hour shifts-day, evening or Saturdays

651-646-7033
www.Birthright.org/St Paul

Liem Nguyen
 Realtor / Legal Assistant / Interpreter
 Mua Bán Nhà / Trợ Lý Hợp Pháp
 Thông Dịch Viên

- Tài Nạn Lao Động • Luật Di Trú
- Tài Nạn Xe Cộ • Luật Gia Đình
- Tài Nạn Cá Nhân • Luật Hình Sự

(651) 248-3868
 422 University Ave W. Suite 204 • Saint Paul, MN 55103
liemrealtor@gmail.com




Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thái ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

Dan Thai Cell# (612) 309-7198
 (763) 222-2020
RUDY LUTHER TOYOTA
 8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

